

## PANTALONE

(entrando affannoso dalla porta)

Dài ai ladri!

## ARLECCHINO

Patatà!

(dalla finestra dà un colpo di spatola sulla groppa di Pantalone che entra in casa, poi salta giù dalla finestra e va da Colombina)

Son da ti la mia creatura.

Scampè via! gaveu paura?

(scuote Florindo, poi si arrampica sulla finestra della bottega e torna a gridare)



(salta giù dalla finestra della bottega. Scuote Florindo e Rosaura che non si muovono)

Òe! morosi de puina!

(Intanto si sono aperte parecchie finestre nelle case più vicine alla boccascena. Alcune donnicciuole e alcuni barcaioi e popolani si affacciano a quelle finestre, parecchi altri entrano in campiello. Frastuono di ciarle, di risa, di esclamazioni, di pettegolezzi)

## DONNE A DESTRA

Compare!

## VOCI DI UOMINI A SINISTRA

Comare!

Chi xe che fa ciasso?

Butèghe de l'aqua zo per el balcon.

## DONNA

Paron Menegheto!

## UOMO

Son qua!

## ALTRE VOCI

I xe vintiquattro!

## ALTRE VOCI

Che tomi!

## ALTRE VOCI

Che quadri!



Edizioni Ricordi  
Milano

ARRIGO BOITO

# BASI E BOTE

COMEDIA LIRICA IN TRE ATTI

ADATTATA E MUSICATA DA

R. PICK-MANGIAGALLI

1932

G. RICORDI & C.

MILANO

ROMA - NAPOLI - PALERMO  
LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO  
PARIS: SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI  
LONDON: G. RICORDI & Co., (LONDON) LTD.  
NEW YORK: G. RICORDI & Co., INC.

(COPYRIGHT MCMXXVI, BY G. RICORDI & CO.)

LC.020.n1

0645

Proprietà G. RICORDI & C. - Editori - Stampatori - Milano.

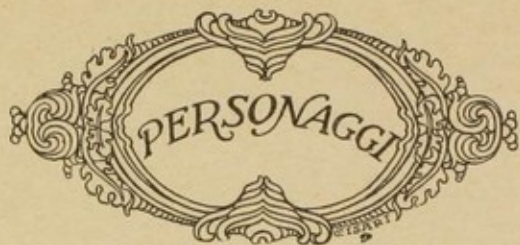
Tutti i diritti sono riservati.

Tous droits d'exécution, diffusion, représentation, reproduction,  
traduction et d'arrangement sont réservés.

(Copyright MCMXXI, by G. Ricordi & Co.)

Vistato per censura dal Ministero dell'Interno,  
Direzione Generale della P. S., il 28-11-1931-X,  
al numero 597.

118491



ARLECCHINO BATTOCCHIO, servo di

Florindo e amante di Colombina. . *Baritono*

COLOMBINA . . . . . *Soprano*

FLORINDO, amante di Rosaura . . *Tenore*

ROSAURA . . . . . *Mezzo-Soprano*

PANTALON DEI BISOGNOSI, tutore di

Rosaura. . . . . *Basso*

TARTAGLIA, notaio . . . . . *2.º Tenore*

PIERROT, servo di Pantalone, personaggio

muto . . . . . *Mimo*

UN GRIDATORE

DONNE - BARCAIOLI - POPOLANI

UNA PATTUGLIA DI SOLDATI CON UN CAPORALE

UN CAPITANO DI GIUSTIZIA

TROMBETTIERI

*L'azione ha luogo a Venezia.*



## ATTO PRIMO

*Un campiello. Nel fondo una riva e alla riva una gondola legata.  
A sinistra la casa di Pantalone con porta e finestre praticabili.  
A destra la bottega di Pantalone. Il giorno è sull'imbrunire.*

### SCENA PRIMA.

Pantalone esce dalla bottega e la chiude a chiave. Entra in casa, torna a uscire e chiude la porta della casa. Pierrot segue tutti i suoi passi, camminando con comica rigidità.

#### PANTALONE

(a Pierrot)

Ôe! martufo, strambazzo! toco de galioto!  
Boazzo, qua (a la vecia se fa cussi). De boto  
Go d'andar a Rialto per un certo negozio  
Co' Brighela marzer, mio bon compare e sozio.  
Lasso casa e botèga soto la to tutela;  
Ti scondite là drento e fa da sentinela.

(accennando al felze della gondola)

Custodissi el campiello dai musì sospetosi,  
La bottega dai ladri, la casa dai morosi;  
Sta atento se a quel pergolo vien zente che girondola,  
Spia tutto, osserva tutto dal felze de la gondola.  
No móvarte de là fin che torno, tien d'ocio  
Quel furbo malegnaso, quel Arlechin Batocio.  
Va a vedar cossa fa Rosaura (st'altro intrigo).  
Go bon naso, go recie bone, go bon baston,  
Son fio de la Republica, me ciamo Pantalon.

(Pantalone minaccia di bastonare Pierrot, poi rimette il bastone sotto l'ascella. Pierrot glielo ruba e se lo nasconde fra il panciotto e le brache)

Che ora xe?

(guarda l'oriuolo, poi estrae di tasca la tabacchiera)

Manca diese

Minuti a cinque boti. Se pol nasar do prese  
De *gingè del serraglio*, dopo alzaremo el taco  
Per andar da còmpare Brighela.

(fiuta)

O che tabaco!

(Pantalone ripone in tasca la tabacchiera; Pierrot gliela ruba)

Dunque riepiloghemo. Ti sta là, tendi a tuto,  
Staghe drio a Colombina. Ti ti xe tanto brutto  
Che ti ghe fa paura. Quando che le xe sole,  
Quele pute le machina furbezzì e scondariole!  
Va al tò posto, su, mòvite prima che vegna zente.

(Pierrot non vorrebbe muoversi per causa del bastone che ha nascosto)

Via, cossa gastu, un reuma, un colpo d'acidente?  
Vegno a scòrlarte mi! vustu proprio che vegna?

(Pantalone va per iscuoterlo. Allora Pierrot si rifugia nella gondola)

Servi, sguàtari, coghi, o razza maledegna!

(esce)

Pierrot trovandosi solo estrae ridendo il bastone dal panciotto, si sbottona la vesta e si toglie dal petto un cartello dove sta scritto in grandissimi caratteri «Pierrot ama Colombina». Fa molte moine davanti a questo cartello, lo attacca al bastone e si avvia al pergolo per gettare il cartello in casa. Intanto si ode Arlecchino cantare, e Pierrot spaventato si rifugia in gondola col cartello e col bastone.

## SCENA II.

Arlecchino e Florindo

ARLECCHINO

(entrando col mandolino ad armacollo)

Son Arlechin,  
Son Trufaldin,  
Zalo e turchin,  
Verde e carmin.  
Son fato a scachi,  
Son fato a tochi.  
Aria, macachi!  
Aria, pitochi!

FLORINDO

Pazzo! taci una volta.  
È tempo di coraggio e non di ciarla...

ARLECCHINO

Se taso mi, chi parla?

FLORINDO

Se tu parli, chi ascolta?

ARLECCHINO

Vossiuria.

FLORINDO

No, davvero.

ARLECCHINO

Vedaremo.

Zogo che la me ascolta. Scometemo?

FLORINDO

Finiscila!

ARLECCHINO

Paron,  
Ecco, scominzio una conversazion:  
*Rosaura, stamatina...*

FLORINDO

Parla, parla, Arlecchin, mio dolce oracolo.

ARLECCHINO

*Insieme a Colombina*  
*La se sfogava el cuor...*

FLORINDO

Parla... parla...

ARLECCHINO

Chi ascolta se mi ciacolo?  
*La gera tanto bela...*

FLORINDO

La tua parola è canto di liuto.

ARLECCHINO

*Che la pareva stela,*  
*Che la pareva fior.*

FLORINDO

Parla, parla!...

ARLECCHINO

Mi taso, mi so muto.  
*E a mi squasi morindo...*

FLORINDO

E qual segreto udisti dir da essa?...

ARLECCHINO

La m' à dito: *Florindo*  
*Xe el mio beato amor!*

FLORINDO

Me felice!

ARLECCHINO

Dunque parlemo dei nostri negozi,  
Go in mente çento trapole e strigozi  
Degni del genio del gran Trufaldin!  
« L'omo sora la dona gnente pol  
Se la dona col omo gnente vol »,  
Dise el proverbio, e qua volemo tuti:  
Dunque, alegre putele e alegri puti.  
Via, fidève de mi. No parlo più.  
No parlo più, ma canto, e vu scoltando  
Fè, se podè, de capir el latin.  
La Durlindana la gera de Orlando,  
La spatola la xe de Trufaldin.  
Ve cantarò la canzon de la spatola.

*La spatola*

*ossia*

*l'arte de missiar ben la polenta*  
*e de metarghe el tocio.*

*Allegoria*

*de Arlechin Batocio*

*Moreto Bergamasco e mezo mato*  
*el qual la ofre, dedica e presenta*  
*a i omeni politiçi de Stato.*

Ghe xe una caldiera tacada s'un fogo  
 Che par una bampa de incendio o de rogo;  
 De là gh'è una polvere che par d'oro fin,  
 E qua gh'è la spatola del gran Trufaldin.  
 Atenti al miracolo! Se vede de drento  
 De l'acqua una brombola alzarse d'arzeno,  
 Po' subito un'altra la vien a trovar  
 E l'acqua sul fondo scomincia a cantar.  
 La canta, la ronfa, la subia, la fuma,  
 De qua la se sgionfa, de là la se ingruma,  
 El fogo consuma col vivo calor  
 Le brombole in spiuma, la spiuma in vapor.  
 La bogie de boto! Atenti! ghe semo!  
 Più fiama de soto, supiamo, supiamo!

Che gusto, che zogie,  
 La bogie, la bogie!  
 La va, la galopa,  
 La sbrufa, la s'ciopa,  
 La va per de sora!  
 La sbrodola fora!  
 Portème in cucina!  
 Farina! farina!

Ocio, ocio, òe Batocio!  
 Ciapa in man rame e caèna,  
 Missia, volta, tira, mena,  
 Deme el tocio... ocio... ocio...  
 Qua el tagèr, metèlo là.  
 Dài! dài! dài! la broa, la scota,  
 Ahi! ahi! ahi! me son scotà!  
 La xe cota! la xe cota!  
 Sior Florindo, la se senta  
 Che xe ora de polenta.

Dunque magnemola.  
 Ghe manca el sal...  
 Sal de l'apologo  
 Xe la moral...  
 Eco: la spatola  
 La xe el mio estro,  
 La xe el mio genio  
 Pronto e maestro;  
 E quel finissimo  
 Fior de farina  
 Vol dir Rosaura  
 E Colombina.  
 L'acqua broenta  
 Xe el nostro cuor  
 E la polenta  
 La xe l'amor.

FLORINDO

Ammiro il tuo talento portentoso.

ARLECCHINO

*Trallalà!*

Adesso scominciamo la comedia.  
 La calamita me tira de qua.

(si dirige verso la finestra)

Vegni qua soto.

(Florindo eseguisce)

Mi cantarò prima,  
 E dopo vu ghe metarè la rima.  
 (Cantano sotto la finestra di Colombina e di Rosaura)



## SCENA III.

Florindo, Arlecchino; subito dopo i primi versi della canzone escono sulla finestra Rosaura e Colombina.

ARLECCHINO

Xe quasi sera, vien zo la brina...

FLORINDO

Molle e leggera sospira l'aura...

ARLECCHINO

Ciao, Colombina.

FLORINDO

Dolce Rosaura.

ROSAURA

Il mare è queto, il cielo è lindo.

COLOMBINA

E mi me meto sul finestrin.

ROSAURA

Dolce Florindo!

COLOMBINA

Ciao, Arlechin!

ARLECCHINO

Nissun ne sente, mi più no taso!

FLORINDO

In me cocente freme l'amor.

COLOMBINA

Spòrzime un baso.

FLORINDO

Donami il cuor.

ROSAURA

L'onda è deserta, volano l'ore.

COLOMBINA

Al'erta! al'erta! cantemo pian.

(Gli amanti si avvicinano sempre più e si danno la mano dalla finestra alla strada. Pierrot ha già messa la testa fuori della gondola e ha tutto spiato)

ROSAURA

Dammi quel fiore.

ARLECCHINO

Dame la man.

PIERROT

(dalla gondola ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(s'accorge di Pierrot)

Un sorze in gondola! stè ziti e quaci.

(a Colombina)

Ti, cara, fidite de sti mustaci.

(a Florindo)

Vu no stè a movarve, fè recia sorda.

Mi de la forcola tagio la corda

E mando in zàtara quel mamaluco.

(S'avvia a fare quel che ha detto. Pierrot si è rintanato nel felze)

No son Batocio se no te cuco!

(ha tagliato la corda della gondola, ha tolto il remo piano piano e dà una spinta vigorosa alla barca. Pierrot esce dal felze, spaventato)

Òe, sald' in gambe!

TUTTI  
(a Pierrot)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO  
(deridendo Pierrot che in gondola, senza remo, va alla deriva)

El va! el va! T'ogio cucà?  
La diga! dove vala  
In barca senza remi?

TUTTI  
Bon viaggio! sior pandolo!  
Ochio ai granzi!

ARLECCHINO  
Bon tragheto!  
(Tutti ridono e beffano Pierrot, che a poco a poco portato dall'acqua sparisce con la gondola)

ARLECCHINO  
L'è andà!

ROSAURA  
Bravo Arlechin.

ARLECCHINO  
Pute, senti:  
Seu sole in casa?

COLOMBINA  
Sì.  
Sole, solete, ma, serade su  
Co tanto de caenasso!

ARLECCHINO  
Ti lassa far a mi.

COLOMBINA  
No, mi no me ne impasso!

ARLECCHINO  
Vu lassè far a mi.  
(a Florindo)

Che tuti tasa;  
Quando che Pantalon tornarà a casa,  
Vu starè sconte  
De drento de la porta al scuro, e pronte  
Senza paura,  
Quando ch'el verzirà la sera,ura,  
Intanto che la spia  
Viagia per Canalazzo...

(Si ode la voce di Pantalone dentro le scene che chiama Pierrot)

PANTALONE  
Òe! martufo! strambazzo!

ARLECCHINO  
(a Colombina)  
Va via!

FLORINDO  
(a Rosaura)  
Va via!

ARLECCHINO  
(a Florindo)  
Va via!

(Le donne s'allontanano dalla finestra, gli altri fuggono)

## SCENA IV.

PANTALONE

Do e do fa quatro e tredese fa disisete, e çento  
Fa çento e disisete zechini! Son contento.  
Tuto guadagno neto de capital, e neto  
De spese. Per ancio me basta e vado in leto.  
(chiamando Pierrot)

Su, pampalugo! impissime un mocolò; xe sera,  
No ghe vedo e go perso baston e tabachiera.  
Agiutime a çercar! Xestu anca sordo? Vienstu.  
Maledeto! desmissite! dormistu? dove xestu?  
(s'accorge che non c'è più la gondola)

Misericordia, agiuto! I m'à robà la barca!  
La barca! cossa fasso! coro dal patriarca!  
No... dal procurador... no, xe meglio dal dose.  
Oe, de casa, verzime, verzime le mie tose!  
Me va a torsio la testa, desmentego che go  
Mi la chiave in scarsela. Ciò, martufo! ciò, ciò.  
(entra in casa, poi subito esce)

In casa nol pol esser.

(incontrando Arlecchino)

Oe quel omo, senti:

Gaveu visto la gondola de Pantalon?

(Intanto escono da casa cautamente Colombina e Rosaura)

ARLECCHINO

Sior sì,  
Voleu trovarla?! Andè zo per quel rio terà,  
Dopo voltè de qua, dopo voltè de là,  
Caminè sempre drito in cale de la Bissa,  
Fè el ponte de San Piavolo, ma vardè che se sbrissa,  
E trovarè la gondola con un filo sutil  
Ligada là per aria, sora quel campanil.

PANTALONE

Che Dio ve renda el merito...

(esce frettoloso)

## SCENA V.

Arlecchino, Colombina, Florindo, Rosaura, indi Pantalone e Pierrot.

ARLECCHINO

Nina mia, montemo in sandolo,  
E giremo la laguna  
E çerchemo a una a una  
Le isolete in mezo al mar,  
Fin che el lio de la fortuna  
Finiremo per trovar.

COLOMBINA

Vien sul sandolo che dondola  
Pian pianin come una cuna,  
Sul mio sen che i basi suna  
Vien! sul placido canal.  
Per feral ghe xe la luna  
E per vela el mio zendal.

FLORINDO

(Strofa analoga)

ROSAURA

(Strofa analoga)

PANTALONE

(Mentre gli innamorati cantano, entra in scena tenendo afferrato per un orecchio Pierrot, il quale ha gli abiti inzuppati d'acqua. Pantalone e Pierrot entrano in casa, poi tornano in scena come gente che si pone in agguato. Pierrot tiene in mano una lanterna cieca chiusa)

PANTALONE

(a parte)

S'cenze de ròvare! Sento un gnàò gnàò!  
Soto quel pergolo ghe xe dei gati.  
Ma vien el vecio castiga mati.

PIERROT

(ridendo sottovoce)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babàò!

(a Pierrot)

Tasi, no movarte... Siestu massàò?  
Tien sconto el mocolo nel to lampion.  
Vien qua... metèmose in zenocion.

PIERROT

(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babàò!)

(Si mettono carponi e si avviano verso gli innamorati)

(Pantalone trova per terra il remo abbandonato dalla gondola e lo raccoglie, poi si rimette sulle gambe)

Co fasso strepito ti tira el càò  
Che scopre el mocolo del Mondo Novo!  
Ocio, Rosaura, che viene el lovo.

ARLECCHINO

(con Colombina, Rosaura, Florindo raggruppati sotto il balcone)

Putele, no incantemose,  
Andemo a far fagoto.

COLOMBINA

Co sona el primo boto  
Se metaremo in mar.

ROSAURA

La tenebra propizia  
Su noi distende un velo.

FLORINDO

La nostra fuga il cielo  
Già sembra assecondar.

ARLECCHINO

El mio spion el navega  
E Pantalon camina.

COLOMBINA

E ti co la to Nina,  
Vecio, ti fa l'amor.

FLORINDO

Notte soave! estatica!  
Notte di paradiso.

ROSAURA

Vieni e mi bacia in viso,  
Delizia del mio cuor!

PIERROT

(ridendo più forte apre la lanterna che rischiara la scena)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Eco el babàò!

(si slancia col remo sui quattro e mena colpi alla cieca. Pierrot estrae il bastone rubato. Arlecchino tira fuori la spatola e Florindo si batte col fodero della spada)

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patati!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

T'ò ciapà!

ARLECCHINO

Sangue de mi!

Patati!

PANTALONE

Patatà!

ARLECCHINO

Pasta, pesta el bacalà!

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patati!

PANTALONE

(batte il remo sulle spalle ad Arlecchino)

Questa a ti?

ARLECCHINO

(batte con la spatola su Pantalone)

Ma questa a ti!

TUTTI

Patati! patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna che si chiude e tutti rimangono al buio)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Arlecchino ritorna con Colombina e Florindo con Rosaura, e riprendono a corteggiarsi. Pantalone e Pierrot si sbracciano a cercarsi brancolando nell'oscurità)

ARLECCHINO

Colombina!

COLOMBINA

Baronçelo!

ARLECCHINO

Dame un baso!

COLOMBINA

Cocolon!

ARLECCHINO

Dame un baso e ch'el sia belo,  
Che lo senta Pantalon.

FLORINDO

O Rosaura, alla mia bocca  
Porgi il miel della tua man.

ROSAURA

La tua voce il cor mi tocca  
Come un canto sovrumano.

(Pierrot trova la lanterna e la torna ad aprire; si rinnova la luce e ricomincia il baccano colle bastonate)

(È chiaro)

PANTALONE

Patatà!

ARLECCHINO

Patati!

(conta le bastonate che dà a Pantalone: « un, do, tre, quattro, cinque, sie, sete, oto, nove, diese, undese, dodese »)

PANTALONE

Povaro mi!

FLORINDO

(a Pierrot)

Patati! Patatà!

PIERROT

Ahi!

PANTALONE

Do denti el m' à cavà!  
Patatà!

ARLECCHINO

Patati!

(dà un calcio a Pantalone e lo getta per terra)

A pestar se fa cussi!

TUTTI

Patati! Patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna e la spegne una seconda volta; la scena ritorna scura)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Gli innamorati si raccolgono in gruppo)

ARLECCHINO

(a Florindo e Rosaura)

Profitemo de sto scuro:

Vu filè soto quel muro.

Mi ve fasso da pianton

E ghe tendo a Pantalòn.

(Pierrot cerca per terra la lanterna, la trova, la riapre: la scena s'illumina. Ripiglia la lotta a pugni fra Arlecchino, Pantalone, Florindo)

(È chiaro)

PANTALONE

Ciapa!

ARLECCHINO

Ciapa un scopeloto.

PANTALONE

Una sberla!

ARLECCHINO

Un stramuson!

PANTALONE

Se la mutria no t'ò roto,  
No me quieto.

ARLECCHINO

Sanguenon!

(Pierrot si diletta ad aprire e a chiudere la lanterna per godere la scena e ride)

(È scuro)

ROSAURA

O mia vita, amore e spese.

FLORINDO

Non temer, fuggiam insieme.

ARLECCHINO

(s' avvicina a Florindo)

Su! scampè, corpo de bio!

Manco basi e manco flemma!

Via, scampè, mi intanto imagino

Un felice stratagemma!

(fa un salto ed entra in casa di Pantalone e si fa alla finestra e grida a squarciagola dalla finestra della casa di Pantalone:)

Ladri in casa!

PANTALONE

Agiuto! agiuto!

(si avvia correndo verso casa)

Salva i bezzi! — olà! olà!

FLORINDO

Profittiam del colpo astuto!

(vuol condur via Rosaura, ma Rosaura resiste)

PANTALONE

(entrando affannoso dalla porta)

Dài ai ladri!

ARLECCHINO

Patatà!

(dalla finestra dà un colpo di spatola sulla groppa di Pantalone che entra in casa, poi salta giù dalla finestra e va da Colombina)

Son da ti la mia creatura.

Scampè via! gaveu paura?

(scuote Florindo, poi si arrampica sulla finestra della bottega e torna a gridare:)

Pantalon, ladri in bottega!

PANTALONE

(di dentro dalla casa)

Salva el scrigno! I m' à copà!

I me scortega! i me sbrega!

Dài ai ladri!

(esce dalla casa, corre in bottega)

ARLECCHINO

(dalla finestra della bottega, scena come sopra)

Patatà!

(salta giù dalla finestra della bottega. Scuote Florindo e Rosaura che non si muovono)

Òe! morosi de puina!

(Intanto si sono aperte parecchie finestre nelle case più vicine alla boccascena. Alcune dommicciuole e alcuni barcaioi e popolani si affacciano a quelle finestre, parecchi altri entrano in campo. Frastuono di ciarle, di risa, di esclamazioni, di pettegolezzi)

DONNE A DESTRA

Compare!

VOCI DI UOMINI A SINISTRA

Comare!

Chi xe che fa ciasso?

Butèghe de l'acqua zo per el balcon.

DONNA

Paron Menegheto!

UOMO

Son qua!

PANTALONE

(esce dalla bottega e riceve in testa l'acqua d'un secchio che una comare getta giù dal balcone)

Varda a basso!

UOMINI SULLA SCENA

I roba in bottega de sior Pantalon.

ALTRE VOCI

Che ridar! Dasseno?

ALTRE VOCI

Dasseno gh'è i ladri?

ALTRE VOCI

I xe vintiquattro!

ALTRE VOCI

Che tomi!

ALTRE VOCI

Che quadri!

ALTRE VOCI

Go gusto, el lo merita.

ALTRE VOCI

E xeli scampai?

ALTRE VOCI

Si.

ALTRE VOCI

No.

ALTRE VOCI

I core adesso!

ALTRE VOCI

Ciapèli!

ALTRE VOCI

Dài! dài!

SCENA VI.

Entra in scena una pattuglia di soldati comandati da un caporale con torce e lanterne. Il campiello si riempie di folla. Appena Pierrot vede i soldati, nasconde il bastone rubato sotto il panciotto fra le due maniche.

ARLECCHINO

Mar in burasca! Ghe xe qua i soldai!  
Ghe vol politica.

PANTALONE

(al caporale)

Servo umilissimo de vossustrissima...

ARLECCHINO

(interrompendolo)

Parlo mi.

PANTALONE

Cossa xe? me maravegio.  
Vu tasè, sarà meglio!  
Parlo mi.

ARLECCHINO

Parlo mi.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Si.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Si.

(energicamente)

Parlo mi.

Qua ghe xe una canagia, general,  
Un bufon, general, un che no val  
La corda che lo strangola,  
General, un ladron matricolà  
De botilie, de borse e de putele.

(indica Pierrot il quale rimane tutto spaventato)

Costù, 'ecolo là!

Quel muso infarinà,

Quela ganassa tonda;

Çerchè ne le scarsele,

Diseghe ch'el risponda.



(Il caporale gli fruga addosso. Cade per terra il cartello che Pierrot nasconde, dove è scritto: «Pierrot ama Colombina»)

PANTALONE

Toco de scarcavalo!

ARLECCHINO

O belo! o belo!

El scondeva sta strazza de cartelo!

Sgnèsole!

PANTALONE

(furente)

Una dichiarazion per Colombina!

COLOMBINA

(indignata)

O brutto macaron!

ARLECCHINO

(fruga col caporale nelle tasche di Pierrot)

Una scatola d'oro e sto baston!

PANTALONE

(sempre più furente)

Cancarazzo!

ARLECCHINO

Una chiave de cantina!

PANTALONE

Ah! chi me tien che no ghe salta adosso!

ARLECCHINO

Una meza botilia de vin grosso,

Slongà nel rio.

(I soldati legano Pierrot e lo conducono via)

CORO

Marcia via!

Marcia via!

Corèghe drio.

ARLECCHINO

Ladro! Spia!

CORO

Marcia via!

(gridando contro Pierrot e lanciandogli pomi e cavoli)

Lighèlo, copèlo,

Neghèlo, mazzèlo,

Squartèlo in piscina,

Tachèlo a un feral,

Metèlo in berlina,

Butèlo in canal!

CALA LA TELA

FRA LE VOCIFERAZIONI DELLE COMARI





## ATTO SECONDO

*Cucina in casa di Pantalone. Un ampio focolare, una gran tavola, arnesi da cucina. Due scranne. Un cucù appeso al muro del fondo. Una porta nel mezzo e una a sinistra. Una finestra a diritta. Colombina sola sta lavorando la calza. È seduta e volge le spalle alla porta del fondo.*

### SCENA I.

Colombina, poi Arlecchino.

#### COLOMBINA

Che diavolesso! Che ciasso! che note  
Furiosa! Quanti basi! Quante bote!  
Sì, ma el più belo xe sta conclusion:  
El nemigo in preson  
E Pantalon  
Inciodà in leto co' le coste rote.  
Eviva nu!  
Che ora mai sarà?

#### L'OROLOGIO

*Cucù! Cucù!*

#### COLOMBINA

Xe do boti. A momenti el vegnarà.

(sempre lavorando la calza e canterellando)

Colombina gà un gatin  
 Belo, furbo e moretin,  
 Co' la meza mascarina,  
 Pien de sestì e de morbin.  
 Tuti i zorni el xe in cusina,  
 El ga nome Trufaldin.  
 Su le mie cotole  
 Sempre lo scaldo,  
 Ghe piase el caldo  
 A quel bricon.  
 El fa *ron ron*,  
 El fa *fron fron*.  
 Co' lu, se ciacolo,  
 Fasso cussi:

(fingendo di chiamare un micio)

*Mz, mz*, (\*) ma el belo  
 Xe po che elo,  
 El surianelo,  
 Co' l vol rispondarme  
 El me fa a mi:  
 « *Mz, mz* ». Che tomo!  
 El par un omo.

(getta lontano, dietro di sé, il gomito, come per far giocare il gatto della canzone. Intanto Arlecchino entra in scena, coglie il gomito e giuocherellando si aggroviglia nel filo sempre avvicinandosi a Colombina, senza esser veduto)

Colombina gà un gatin  
 Svelto, mato e birichin,  
 Coi mustaci in punta fina  
 Ch' el par proprio un moscardin.

(\*) Il suono delle labbra col quale si chiamano i gatti e che assomiglia a quello del bacio viene qui segnato, in mancanza di meglio, con queste due consonanti.

Lu dai copi el va in cantina,  
 El ga nome Trufaldin.  
 El monta in gringola  
 Se lo caresso,  
 El va in boresso  
 Sto cocolon,  
 El fa *fron fron*,  
 El fa *ron ron*.  
 Co' lu, se ciacolo,  
 Fasso cussi:  
 « *Mz, mz*, » ma el belo  
 Xe po che elo,  
 El baronçelo,  
 Co' l vol rispondarme  
 El me fa a mi:

ARLECCHINO

(dà due baci sul collo a Colombina)

*Mz, mz!*

COLOMBINA

(sorpresa, guardando Arlecchino)

Che tomo!

El par un omo.

ARLECCHINO

Tesoro!

COLOMBINA

Mia vita!

ARLECCHINO

Mio amor!

COLOMBINA

Mie vissere d'oro!

ARLECCHINO

Raise del cuor!

COLOMBINA

Bel toso!

ARLECCHINO

Mia tosa!

COLOMBINA

Che sposo!

ARLECCHINO

Che sposa!

COLOMBINA

Mio caro moroso!

ARLECCHINO

Mia cara morosa!

COLOMBINA

Bambin!

ARLECCHINO

Benedeta!

COLOMBINA

Putelo!

ARLECCHINO

Mia fia!

COLOMBINA

Moreto!

ARLECCHINO

Moreta!

COLOMBINA

Son tua!

ARLECCHINO

Ti xe mia!

De note e de di.

COLOMBINA

E sempre cussi!

ARLECCHINO

E sempre cussi.

COLOMBINA

*(battendo carezzevolmente colla mano la guancia d'Arlecchino)*

Ciao, vecio!

ARLECCHINO

*(idem a Colombina)*

Bondi!

*(tutto ravviluppato nei fili)*

Varda, varda, nei to fili,

Nina bela, son cascà.

I xe bianchi, i xe sutili,  
Ma i m' à tuto incaenà.  
Mi no so più scampar via,  
Me son perso nel bombaso;  
Dame un baso, dame un baso,  
Son cascà nela scarpia.

COLOMBINA

(piglia un filo, lo lega a un braccio di Arlecchino e gli fa fare tutti i movimenti che vuole).

Vien da mi, movi sto brasso  
Per puzarlo sul mio sen.  
Fa co mi quel che mi fasso,  
Dime po': te voggio ben.  
Ti gà un filo in mezo al cuor  
Che te move a sanca e a dreta,  
La mia bela marioneta,  
Marioneta dell'amor.

ARLECCHINO

(un po' stizzito)

Marioneta ti xe ti!

COLOMBINA

No, mi no.

ARLECCHINO

(un po' più stizzito)

Ti sì, ti sì!

Mi me movo e vado e vegno  
Co' me par e piase a mi,  
E no son testa de legno.  
Dirme a mi marioneta!

COLOMBINA

Buratin!

ARLECCHINO

Squinzia! Spusseta!

COLOMBINA

Lasagnon, destirafiaca,  
El vol far l'amor a maca,  
Gnanca un strasso de regalo  
No 'l me dona; mai un'aca.

ARLECCHINO

(con aria di mistero)

Go el regalo.

COLOMBINA

(curiosa)

Cossa galo?

ARLECCHINO

(estrae da tasca una castagna)

Voggio darte sta castagna  
Che ga drento la magagna  
Come ti.

COLOMBINA

(piange disperatamente)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(taglia il filo che lo lega a Colombina con un colpo di spatola)

Eco: el filo xe spacà.

(fa per andarsene)

Me la moco.

COLOMBINA

Serva sua.

ARLECCHINO

(va verso la porta)

No te digo gnanca ciào.

(verso Colombina)

Ciào.

COLOMBINA

(piagnucolosa)

Bon viaggio!

(mostrando al pubblico un sorriso malizioso)

*Maramao!*

(poi torna a piangere)

ARLECCHINO

Ciò, ti pianzi? Gastu bùa?

COLOMBINA

Sì.

ARLECCHINO

Ma dove?

COLOMBINA

A la ganassa.

Qua.

ARLECCHINO

Che varda. Lassa, lassa

Che te varda: te dol qua?

(te dà un bacio sulla guancia)

COLOMBINA

Son guaria! Ma t'ò cucà!

(si nasconde col grembiule la faccia, poi la scopre d'un tratto come si fa coi bambini dicendo:)

Baossète!

ARLECCHINO

Baossète!

A DUE

Del candido gemo

Le magiche vete

Le sento nel fondo

Tacarse del cuor.

Cantemo e mostremo

Che do marionete

Pol far de sto mondo

Un nio per l'amor.

SCENA II.

Arlecchino e Colombina si incamminano verso la tavola. Poi entra Florindo senza vederli.

ARLECCHINO

Posto che ghe xe el mio, mi credaria,

O cara la mia vecia,

De scominziar a far do vovi... in tecia.

(Entra Florindo con incedere esageratamente patetico)

COLOMBINA

(a parte ad Arlecchino)

Eco qua sior Florindo.

ARLECCHINO

(a parte a Colombina adoperando gli arnesi da cucina per cuocere le uova al tegame)

Nol ne vede.  
Scometo ch'el se mete a parlar solo.

FLORINDO  
(sul proscenio)

Già da tre lune, o donna, innamorato  
Il cuore mio di lacrime si vela.

ARLECCHINO

(sottovoce a Colombina occupato a cuocere le sue uova)  
Andemo a vela!

FLORINDO

Io sogno nel mio duol  
L'amor puro, l'amor immacolato.

ARLECCHINO

La mortadela  
Nei vovi in tecia xe quel che ghe vol.

FLORINDO

Io per te affronterò, novello Scèvola...

ARLECCHINO  
(come sopra a Colombina)

Tagia la çòla!

FLORINDO

L'eroe del Tevere...

ARLECCHINO  
(come sopra)

Sporzime el pevare!

FLORINDO

Morte, fuoco, martirio, onta e disagio!  
(cadenza e finale del recitativo)  
D'amor l'anima ho invasa.

ARLECCHINO  
(parodiando Florindo)

Dame la gratacasa  
E gratemo el formaggio.

FLORINDO

(alla ribalta, si dispone a cantare la cabaletta, mentre Arlecchino, grattando il formaggio, lo accompagna col ritmo della grattugia)

Qualunque sia l'evento  
Della mia rea fortuna,  
Il fato non pavento,  
Non so che sia timor.  
Dalla rapace mano  
Si salvi l'innocente;  
Al barbaro inumano  
La rapirà l'amor.

ARLECCHINO

(a Florindo, mangiando ghiottamente e alternando bocconi e parole)

O cospeto de Baco  
Tabaco  
Tabacon e de quel gran capelon!  
Xe ora de finirla co ste gnàgnare.  
Saveu la novità?  
Pantalon bastonà, pestà, macà,  
Çol catàro e la tosse,  
Pien de spagheto per tute le scosse  
Che ga tocà stanote, el ga mandà  
In cerca d'un dottor e d'un nodaro.

Quel mostro d'un geloso e d'un avaro  
El vol sposar Rosaura drento ancùo.

FLORINDO

O Numi, io gelo!

ARLECCHINO

E mi son qua che sùo.  
Vu no strussieùe; l'amigo sarèsa  
Ve agiuta.  
Ancùo xe el giorno che se maridemo.

FLORINDO

Che vaneggiando vai?

ARLECCHINO

(ha finito di mangiare, si alza dalla scranna ov'era seduto e s'avvicina a Florindo)

Vardè in muso a costù,  
(indicando sè stesso)

Quel che digo credè:  
Quando che quel cucù  
El cantarà le tre  
Saremo maridai.  
Go pensà a tuto.  
Me vesto da dotor.

(a Colombina)

Ti anunzia la mia visita al tutor.

(a Florindo)

Vu, paron belo,  
No gavarè da far altro che quello  
Che digo mi, cioè  
Portar qua per le tre  
Una cassetta piena de ducati.

FLORINDO

Sta ben.

ARLECCHINO

In un momento  
Vado, me vesto, torno e son da vu.

(guarda l'oriuolo)

Da qua a mez' ora cantarà el cucù.

( esce accompagnato da Florindo canterellando dietro le quinte)

*Una vecia senza denti  
Come diavolo porla magnar?  
Una campana senza batocio  
Come diavolo porla sonar?*

COLOMBINA

(si è accostata alla finestra, che ha socchiuso, per salutare con la mano Arlecchino. Ritorna in cucina avviandosi verso la porta di sinistra e riprende la sua canzone).

Colombina gà un gatin  
Belo, furbo e moretin,  
Co' la meza mascarina,  
Pien de sestì e de morbin.  
Tuti i zorni el xe in cusina,  
El ga nome Trufaldin.

.....  
.....

( CALA LA TELA )







## ATTO TERZO

*Camera in casa di Pantalone. Una tavola, alcune sedie, mobili diversi. Una porta nel mezzo e una a sinistra che dà verso la cucina. A dritta un'ampia finestra s'apre sul campiello.*

### SCENA I.

Pantalone, col berretto da notte e in veste da camera, si trascina a stento sul bastone; ha la tosse e l'asma, è tutto indolorito e reumatizzato.

#### PANTALONE

(tossendo)

*Hem! hem! hem!* che catàro, che reumi! son finio!  
Proprio ancù che devento, Rosaura, to mario.  
Proprio ancù che me sgnocolo e la sposa e la dota  
*Hem! ... hem!* me vien un reuma e un assalto de gota.  
Eviva la Republica! i piombi... *hem!*... i sbiri...  
*Hem! ... hem!*... la forca per tuti quei che roba,  
*Hem! ... hem!*... per tuti quei *hem!*... *hem!*... che se  
[inamora,  
I Florindi, i Batoci in galèra! in malòra!

(chiamando rabbiosamente)

Colombina! Dov' ela?

(colto da un assalto di tosse cade su di una scranna)

## SCENA II.

Pantalone, Colombina, Arlecchino in zimarra da medico. Poi Florindo e Rosaura.

COLOMBINA

Paron, ghe xe qua el mèdego.

PANTALONE

Avanti pur.

ARLECCHINO

(inchinandosi profondamente)

*Lustrissimus!*

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

*Preclarissimus!*

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

*Eccellentissimus!*

PANTALONE

Oimè! costù el me strùpia  
De inchini e de toscan.  
Dotor, vegnimo al merito,  
Parlemo venezian.  
Go el cataro, so bolso!

ARLECCHINO

*Sillogisntus ad hoc!*

PANTALONE

Aimè!

ARLECCHINO

Tastemo el polso!

(toccando il polso a Pantalone)

*Tic-toc, tic-toc, tic-toc,*

*E tiche e toche e tache*

Sto polso, in bon latin,

El significa pache

Petàe da Trufaldin.

PANTALONE

Dotor, la me resùsita!

Me marido sta note!

ARLECCHINO

Qua la sposa, lustrissimo,

Xe pezo de le bote.

Ma pur, se ve fidè

Nel trattamento mio,

Sta note vu sarè

Modelo de mario.

Scominziemo la diagnosi:

(lo guarda negli occhi)

Hum! Hum! Oci malài.

(gli tasta la fronte)

Fumi! freve! vertigini!

(gli strappa gli occhiali dal naso e li getta sulla tavola)

Butemo via i ociai!

PANTALONE

Mi no vedo più gnente.

ARLECCHINO

Sbaliè, ghe vedè meglio.  
Vardè. Fève più arente.  
Vedeu sto gran de meglio?

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Infati, nol ghe xe.

COLOMBINA

(ad Arlecchino)

L'è orbo, bàsime!  
L'è orbo, strùchime!  
L'è orbo, strènzime,  
Caro, sul cuor.

ARLECCHINO

(a Colombina stringendola fra le braccia)

L'è orbo, cocola!  
L'è orbo, zizola!  
L'è orbo, vissere,  
Anca l'amor!

PANTALONE

Bravo, sior mèdego,  
Sior dottoron;  
Vu sè el miracolo  
De Pantalòn.

ARLECCHINO

Continuemo la diagnosi.

(gli guarda le orecchie)

Ze ofesi nervi e timpano;

Qua ghe vol del coton.

(gli tura le orecchie con molta bambagia)

PANTALONE

No ghe sento più un'ostrega!

ARLECCHINO

(gridando nelle orecchie di Pantalone)

Credè ala mia parola:  
Sentiressi in sta camara  
Un mussato che svola.  
Provè!

PANTALONE

Stago sentindo.

ARLECCHINO

(corre alla porta e grida)

Rosaura! sior Florindo!

(a Pantalone, gridandogli all'orecchio)

Vu, dalla recia fina,  
Che lengua go parlà?

(Entrano Florindo e Rosaura)

PANTALONE

La lengua fiorentina.

ARLECCHINO

Vu gavè indovinà.

## SCENA III.

Pantalone, Colombina, Arlecchino, Florindo, Rosaura, Tartaglia  
notaio, in toga, con un fascio di carte sotto il braccio.

ARLECCHINO

Terminemo la diagnosi.

COLOMBINA

El nodaro xe qua.

ARLECCHINO

(a Pantalone gridando)

Ghe xe el nodaro.

PANTALONE

Avanti!

TARTAGLIA

Io sono il nota... ta...

Ta...ta...jo nota...tajo Tar...tar...ta...ta... Tartaglia.

ARLECCHINO

Questo xe un dei casi che el cognome no sbaglia!

PANTALONE

Andè a ciamar Rosaura.

ARLECCHINO

Rosaura xe ciamada.

PANTALONE

(fa per alzarsi)

Femo l'afar.

ARLECCHINO

(trattenendolo)

La diagnosi vol esser terminada.

(al notaio)

Vu ciapè carta, pena, carèga e caramal.

(a Pantalone)

Fora sta lengua.

(Pantalone mostra la lingua)

Asèo! Qua ghe xe un brutto mal!

PANTALONE

(spaventato)

Aimè, coss'elo?

ARLECCHINO

(fa un segno a Colombina che prepara un secchio di acqua e aceto)

Per evitar el scopio mortal dell'aneurismo

Ghe vol asèo e aqua e far un gargarismo.

PANTALONE

Agiuto!

ARLECCHINO

No crussivè, tendè a gargarizar,  
E po, dopo, el contrato vu vignarè a firmar.  
(porta il secchio a Pantalone)

Eco qua l'amoliente.

PANTALONE

Un scio?

ARLECCHINO

No 'l xe massa.

Impenive la gola, el naso e la ganassa!

(va dal notaio)

Vegnimo a nu.

TARTAGLIA

Chi... chi... chi... chi... chi...

ARLECCHINO

Chi xe i sposi?

Ecoli qua.

(indica Rosaura e Florindo)

Vardèli, i xe sti do bei tosi.

TARTAGLIA

Co...co...co...

ARLECCHINO

Cossa gali nome? Subito: Siora  
Rosaura, e sior Florindo.

TARTAGLIA

Qua... qua... qua...

ARLECCHINO

In malora!

Quanti ani gali? Sedese la puta, e vinti el puto.  
Adesso scrivè pur, che ve go dito tuto.

FLORINDO  
Rosaura, sposa,  
Ti stringo al cuor,  
Ma il cuor non osa  
Crederlo ancor.

ARLECCHINO  
Colombineta,  
Vedo viçin  
De la burleta  
L'alegro fin.

TARTAGLIA  
(ha finito di scrivere e  
dice balbettando)  
Il cocontra  
Contratratrato  
È già fa fa  
È già fa fatto.

TARTAGLIA  
I co... co... co... co... co...

ARLECCHINO  
I compari i ghe xè:  
Uno son mi e quel'altro xe là.  
(indica Pantalone)

Sposi, firmè.  
(Rosaura e Florindo firmano)  
Caro sior Pantalon,  
(gridando)  
Ghe manca sul contrato la so sottoscrizion.

ROSAURA  
Florindo m'ama  
D'immenso amor:  
Sposa mi chiama,  
Mi stringe al cor!

COLOMBINA  
La paronçina  
Col paronçin  
E Colombina  
Co Trufaldin.

PANTALONE  
(gira la scena gargarizzan-  
do con rapidi gorgheggi,  
simili ai vecchi vocalizzi  
d'agilità)

PANTALONE  
(sputando l'acqua)  
Vegno.

ARLECCHINO  
Sotoscrivè.

PANTALONE  
(piglia una penna e fa una croce sotto il contratto)  
A la vecia se fa cussi: una crose.

ARLECCHINO  
Bravo, via, tornè a bevar. Adesso firmo mi.  
(firmando speditamente)  
*Arlechin*, a la zovene, ancùo, se fa cussi.

## SCENA IV.

LA VOCE D'UN GRIDATORE (\*)  
(dalla strada dopo uno squillo sgangherato di trombe)

*Al imparegiabile merito del sior cavalier  
Florindo e dela siora Rosaura felicemente  
sposai ancùo in presenza delgi testimoni dela  
lege, salute! bessi! alegria! abondante  
filgiolanza algi sposi e a tuta la loro famiglia.  
Eviva! Eviva! viva, viva, viva, viva, viva!*

(\*) Il gridatore era una caratteristica figura veneziana della quale è ancora vivo il ricordo. In occasione di feste familiari si recava, seguito da uno stuolo di popolani, presso la casa del festeggiato. Dopo uno squillo sgangherato di trombe, pronunciava uno sconnesso discorso (come lo ha qui riprodotto il Boito). A questo discorso la folla rispondeva con dei « Viva! Viva! Viva » ripetuti ritmicamente. È appunto questa usanza prettamente veneziana che viene rievocata in questa scena.

## MOLTE VOCI

(dalla strada rispondendo al gridatore con trombe e tromboni)

Viva, viva, viva, viva, viva puti,  
Viva tuti!

## ARLECCHINO

Sogio o no un talenton?  
Fin la banda a le nozze go invidà.  
Pantalon! Pantalon!  
Andè là! Andè là!  
I ve ciama al balcon,  
Ringraziè!

(spinge Pantalone alla finestra)

## PANTALONE

(Pantalone va alla finestra e s'inchina, mentre i gridatori continuano gli evviva a Florindo e Rosaura)

Grazie, grazie, bravi tosi!

## COLOMBINA

O che burleta bela  
Me par de recitar;  
Me vien la ridarela,  
Più quieta no so star.

## ROSAURA

(strofa analoga)

## FLORINDO

(strofa analoga)

## MOLTE VOCI

Viva, viva, viva, viva, viva puti,  
Viva tuti!

## ARLECCHINO

(si ritira da Pantalone e va dal notaio al quale dice:)

Vu stè là, che ghe xe do altri sposi  
Da maridar.

(dopo una pausa)

Musica, basta, olà!

(ritorna alla finestra e fa un gesto ai suonatori gridando:)

No sonè più.

(a Pantalone)

Vegnimo a nu.

In sto zorno de festa e de alegria  
Negar no me podè la cortesia  
Che ve domando: Arlechin bastonà  
Da vu,  
Geri de note,  
El xe drio a tirar l'ultimo fià  
Del'agonia  
E lu domandaria,  
Lustrissimo, eçelenza,  
De farse portar qua  
A la vostra amatissima presenza.

## PANTALONE

Ma... me lo garantio per moribondo?

## ARLECCHINO

Sior sì.

## PANTALONE

Ch'el vegna pur.

## ARLECCHINO

(fra sè).

Quante carote!

PANTALONE

Mi intanto coro a controlar la dote.

(esce)

ARLECCHINO

Sior nodaro, scrivè  
Presto un altro contrato.

TARTAGLIA

Un co... co...

ARLECCHINO

Un corno!

(a Florindo)

E vu portè el scrigneto de le svanzeghe.

(a Rosaura)

Vu vestive da sposa.

(a Colombina)

Vu preparè el caffè. Manca quatornese  
Minuti per le tre.

(Arlecchino esce. Florindo anche. Rosaura entra nella camera a sinistra. Tartaglia scrive. Colombina prepara il caffè)

SCENA V.

PANTALONE

rientra con uno scrigno.

(al notaio)

Eco la dota de la mia Rosaura.

I xe siemile talari,

Proprietà de la tosa,

E vu notèli a benefizio mio.

SCENA VI.

Arlecchino, Colombina, Pantalone, il notaio. Più tardi Rosaura e Florindo con un servo.

ARLECCHINO

(portato su da una sedia da due trombettieri avrà spogliata la zimarra da medico e rientra vestito de' suoi panni, fingendosi molto malato)

O Dio! o Dio! o Dio!

Pute, vegnime drio,

Gavè perso un mario.

Batocio xe copà!

Batocio xe massà!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

Come stèmoi, crepèmoi? no crepèmoi?

Cossa gastu de novo?

ARLECCHINO

Mi vado in boca al lovo.

PANTALONE

Dunque fa presto, se ti vol repar...

ARLECCHINO

Sior Pantalon, me vogio maridar...

In *extremis!*

PANTALONE

Co' chi?

ARLECCHINO

Co' Colombina.

PANTALONE

Intanto che per ti  
Se scalda i forni  
Del'inferno, ti vol sposarte?

ARLECCHINO

Si,  
Tanto per abituarme a portar corni.

PANTALONE

Lo voleu, Colombina, sto bel fusto?

COLOMBINA

Mi sì, mi sì.

PANTALONE

Ogni gusto xe gusto.  
Va ben, presto; firmemo el passaporto  
Per el mondo de là de sto bricon.

(Ritorna Rosaura più adorna di prima e con un velo bianco sulla testa)

ARLECCHINO

Per maridarme go le mie rason,  
Ma no ve le dirò che dopo morto.

PANTALONE

(dopo aver firmato con un'altra croce il contratto d'Arlecchino e Colombina)

Portèlo via!

ARLECCHINO

(a Pantalone)

Tropa precauzion.

COLOMBINA

(depone sulla tavola un vassoio con una tazza di caffè)

Eco, el caffè xe pronto.

ARLECCHINO

Colombina,

Dame pur qua la cicara.  
(beve e si alza)

PANTALONE

El morto che camina!

ARLECCHINO

(a Colombina)

Dame pur qua un baicolo.

COLOMBINA

Ciapa.

ARLECCHINO

(mangia il baicolo)

Lo go magnà,

(allegramente)

E son resussità.

PANTALONE

Mostro, can! Cossa xe sta libertà?  
Resussitar adesso in casa mia  
Dove son paron mi! Cassèlo via!

(Ritorna Florindo con un servo che porta uno scrigno)

ARLECCHINO

No. L'ora xe vignua de parlar ciaro,  
De vedar ciaro e sentir ciaro. El caso  
Xe successo cussì: Metè sul naso  
(eseguisce ciò che dice, sulla persona di Pantalone)  
I ociai; cavè el bombaso  
Da le recie: ascolte,  
Vardè, parlè.

(si mette in rango con Florindo, Rosaura, Colombina)

Questi xe i sposi e queste xe le spose,  
Vu sè quello che ga fato la croce  
Soto quei do contratti, proprio vu.  
Vu sè el compare dell'anelo.



PANTALONE

Aimè!

L'OROLOGIO

(dalla cucina)

*Cucù! cucù! cucù!*

TUTTI

*Cucù! cucù! cucù!*

ARLECCHINO

Eco le tre.

PANTALONE

No ghe ne posso più!  
 Me par de savariar, de bevar opio!  
 Mi vedo tuto dopio.  
 Do muger, do marii e do contrati,  
 Do Trufaldini, un vivo, un morto, do  
 Rosaure, una mia e st'altra no.  
 Do Pantaloni. Agiuto!... Agiuto!... el mèdego  
 Dove xelo?  
 Ciameło!

ARLECCHINO

El mèdego son mi.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Sì.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Travestio.

PANTALONE

Ah! ti xe ti?

E do mèdeghe! Oh che ospeal de mati!

ARLECCHINO

E do scrigneti pieni de ducati.

(facendogli vedere i due scrigni)

PANTALONE

Dove?

ARLECCHINO

Qua.

PANTALONE

De chi?

ARLECCHINO

Vostri.

PANTALONE

Proprio?

ARLECCHINO

Sì.

Qua gh'è la dota de Rosaura e qua  
 Un scrigno che Florindo v'à donà!

PANTALONE

Scartosseto de pevare  
 Mal incartào! Pensemo: le putele  
 In casa le xe tropa sugezion:  
 Brute, travagi; bele,  
 Disperazion.

Qua ghe xe i scrigni, xe firmà el contrato;  
 Quel ch'è fato xe fato  
 E, a ben considerar, no me despiase.  
 (a tutti e ad alta voce)  
 Eviva nu! Pase! Amicizia!

## SCENA ULTIMA.

S'apre improvvisamente la porta. Entra il capitano di giustizia. Tra due guardie il vestito di Pierrot spiegato all'aria nel senso dell'altezza. Seguono dame, cavalieri, popolani, barcaioli, il gridatore con il coro, trombettieri, ecc., ecc.

ARLECCHINO

Eco qua el capitano de giustizia.

ROSAURA E FLORINDO

(impauriti)

Aimè!

ARLECCHINO

Quieteve tuti. Dal palasso  
 Ducal el ga portà  
 Sto prigioniero qua.

(indica il vestito di Pierrot)

Lo conosseu?

PANTALONE

(contro il vestito)

Òe, martufo! Strambasso!

TUTTI

(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

Silenzio, attenti!  
 Go terminà a momenti,  
 Ma l'ultima canzon  
 Bisogna che la diga.  
 Su, personagi, metemose in riga.

(ai personaggi)

Atenti a la mia spatola  
 Per far la rivarenza.

(intuona allegramente l'ultima canzone)

Viva le mascare!  
 Viva el teatro!  
 Farse, comedie,  
 Diavoli a quatro!

Viva la scena  
 De intrighi piena,  
 El specio alegro  
 Del mondo negro.

A mi la libera  
 Ridada grassa  
 Che straca i muscoli  
 De la ganassa.

A mi la grazia  
 Che mai no sazia  
 De sto vernacolo  
 Venezian.

(piglia in mano la spatola come un direttore d'orchestra, guarda i compagni)

Olà, ubidienza!

(pausa)

Uno, do, tre.

(segna i colpi con la spatola)

La rivarenza.

(Tutti i personaggi tenendosi per mano fanno la riverenza al pubblico)

Vu, se volè,

(con furberia rivolto alla platea)

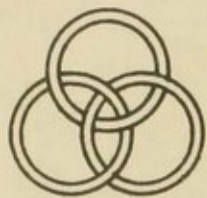
Batè le man . . .

Opur . . . fis'ciè.

CALA LA TELA.



10



Aumento ~~12%~~ 20%